

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 7 juin 1999, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord international de 1994 sur le café, fait à Londres le 30 mars 1994", a donné le 12 juillet 1999 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 7 juni 1999 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de internationale koffievereenkomst 1994, opgemaakt te Londen op 30 maart 1994", heeft op 12 juli 1999 het volgende advies gegeven :

L'avant-projet de loi appelle les observations suivantes :

1. Il ressort de l'exposé des motifs que la Belgique a signé l'Accord soumis à assentiment le 19 septembre 1994 et qu'elle a déposé en même temps un instrument d'application provisoire conformément à l'article 40, 2).

Comme l'a déjà fait observer à plusieurs reprises le Conseil d'Etat (1), il convient, dès lors, d'insérer dans le texte en projet un article supplémentaire aux termes duquel la loi produira ses effets le jour où l'Accord est entré en vigueur à titre provisoire à l'égard de la Belgique.

2. Il convient de joindre, si possible, la copie de l'Accord où apparaît la signature apposée pour la Belgique.

(1) Avis L. 8.567/1 donné par la section de législation du Conseil d'Etat le 13 novembre 1963 sur un avant-projet devenu la loi du 25 juin 1964 "portant approbation de l'Accord international sur le café et des annexes, signés à New York, le 28 septembre 1962"; avis L. 15.035/9 donné par la section de législation du Conseil d'Etat sur un avant-projet devenu la loi du 15 mai 1984 "portant approbation de l'Accord international de 1976 sur le café, et des Annexes, faits à Londres le 3 décembre 1975 et ouverts à la signature à New York le 31 janvier 1976"; avis L. 15.594/2 donné par la section de législation du Conseil d'Etat le 19 septembre 1983 sur un avant-projet devenu la loi du 25 septembre 1984 "portant approbation de l'Accord international de 1983 sur le Café, et des Annexes, faits à Londres le 16 septembre 1982 et ouverts à la signature à New York le 1er janvier 1983.

Bij het voorontwerp van wet dienen de volgende opmerkingen te worden gemaakt :

1. Uit de memorie van toelichting blijkt dat België de Overeenkomst waarmee het ontwerp beoogt in te stemmen op 19 september 1994 ondertekend heeft, en dat het tegelijkertijd, overeenkomstig artikel 40, 2), een akte heeft neergelegd tot de voorlopige toepassing ervan.

De Raad van State heeft er reeds herhaaldelijk op gewezen (1) dat bijgevolg in de ontworpen tekst een bijkomend artikel dient te worden ingevoegd luidens hetwelk de wet uitwerking zal hebben op de dag waarop de Overeenkomst ten aanzien van België voorlopig in werking is getreden.

2. Indien mogelijk dient een afschrift van de Overeenkomst te worden bijgevoegd, waarop de handtekening die voor België is aangebracht te zien is.

(1) Advies L. 8.567/1 gegeven door de afdeling wetgeving van de Raad van State op 13 november 1963 over een voorontwerp dat de wet van 25 juni 1964 is geworden "houdende goedkeuring van de Internationale Koffieovereenkomst en van de bijlagen, ondertekend op 28 september 1962, te New York"; advies L. 15.035/9 gegeven door de afdeling wetgeving van de Raad van State over een voorontwerp dat de wet van 15 mei 1984 is geworden "houdende goedkeuring van de Internationale Koffieovereenkomst 1976, en van de Bijlagen, opgemaakt te Londen op 3 december 1975 en opengesteld voor ondertekening te New York op 31 januari 1976"; advies L. 15.594/2 gegeven door de afdeling wetgeving van de Raad van State op 19 september 1983 over een voorontwerp dat de wet van 25 september 1984 is geworden "houdende goedkeuring van de Internationale Koffieovereenkomst 1983, en van de Bijlagen, opgemaakt te Londen op 16 september 1982 en opengesteld voor ondertekening te New York op 1 januari 1983".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

P. HANSE,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J. van COMPERNOLLE,

Madame
Mevrouw

M. PROOST,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. A. LEFEBVRE, referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN